

# Rom

## Chapter 11

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 λέγω οὖν, μὴ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ γένοιτο!  
Кажу ж, хіба відкинув – Бог – народ Свій? Нехай–не буде!  
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1096](#)

καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς  
і бо я Ізраїльтянин є, з насіння Авраамового, коліна  
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G2475](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4690](#) [G0011](#) [G5443](#)

Веніамін.

Веніамінового.

[G0958](#)

Отож я питаю: Чи ж Бог відкинув народу Свого? Зовсім ні! Бо й я ізраїльтянин, із насіння Авраамового, Веніамінового племені.

2 οὐκ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ οὐκ  
не відкинув – Бог, – народ Свій, який наперед–пізнав. Або хіба–не  
[G3756](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2228](#) [G3756](#)

οἴδατε ἐν Ἱλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ  
знаєте про Іллю що каже – Писання? як благає – Бога проти  
[G1492](#) [G1722](#) [G2243](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G5613](#) [G1793](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#)

τοῦ Ἰσραήλ,  
– Ізраїлю,

[G3588](#) [G2474](#)

Не відкинув Бог народу Свого, що його перше знав. Чи ви не знаєте, що говорить Писання „про Іллю“, як він скържитья Богові на Ізраїля, кажучи:

3 Κύριε, τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν;  
Господи, – пророків Твоїх вбили; – жертovníки Твої зруйнували;  
[G2962](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2379](#) [G4771](#) [G2679](#)

καὶ ἐγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου.  
і–я залишився один, і шукають – душу мою.  
[G2504](#) [G5275](#) [G3441](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)

„Господи, вони повбивали пророків Твоїх, і Твої жёртvíники поруйнували, і лишився я сам, і шукають моєї душі“.

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἑμαυτῷ ἑπτακισχιλίουσ  
але що каже йому – Божа–відповідь? Залишив–Я Собі сім–тисяч  
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5538](#) [G2641](#) [G1683](#) [G2035](#)

ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνου τῇ Βάαλ.  
мужів, які не схилили коліно перед Ваалом.  
[G0435](#) [G3748](#) [G3756](#) [G2578](#) [G1119](#) [G3588](#) [G0896](#)

Та що каже йому Божа відповідь: „Я для Себе зоставив сім тисяч мужа, що перед Ваалом колін не схилили“.

5 οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λείμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος  
 так ж і, в – теперішній час, залишок за вибором благодаті  
[G3779](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G3005](#) [G2596](#) [G1589](#) [G5485](#)

γέγονεν.  
 з'явився.  
[G1096](#)

Також і теперішнього часу залишівся останок за вибором благодаті.

6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων; ἐπεὶ ἢ χάρις οὐκέτι  
 якщо ж благодаттю, то–вже–не від діл; бо–інакше – благодать вже–не  
[G1487](#) [G1161](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1893](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3765](#)

γίνεται χάρις; <Εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις; ἐπεὶ  
 була–б благодаттю; Якщо ж від діл, то–вже–не є благодать; бо–інакше  
[G1096](#) [G5485](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G5485](#) [G1893](#)

τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν ἔργον>.  
 – діло вже–не було–б ділом.  
[G3588](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G2041](#)

А коли за благодаттю, то не з учинків, інакше благодать не була б благодаттю. А коли з учинків, то це більше не благодать, інакше вчинок не є вже вчинок.

7 Τί οὖν? ὁ ἐπιζητεῖ Ἰσραὴλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἢ δὲ ἐκλογὴ  
 Що ж? що шукає Ізраїль, того не досяг; – а вибранці  
[G5101](#) [G3767](#) [G3739](#) [G1934](#) [G2474](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1589](#)

ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,  
 досягли; – а решта затверділи,  
[G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G4456](#)

Що ж? Чого Ізраїль шукає, того не одержав, та одержали вибрані, а останні затверділи,

8 καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς  
 як написано, Дав–ім – Бог духа одурманення, очі  
[G2531](#) [G1125](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G2659](#) [G3788](#)

τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον  
 щоб не бачити, і вуха щоб не чути, аж до сьогоднішнього  
[G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0191](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

ἡμέρας.  
 дня.  
[G2250](#)

як написано: „Бог дав їм духа засипання, очі, щоб не бачили, і вуха, щоб не чули, аж до сьогоднішнього дня“.

9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἢ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ εἰς  
 і Давид каже, Нехай–стане – трапеза їхня, на пастку, і на  
[G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3803](#) [G2532](#) [G1519](#)

θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;  
 лов, і на спокусу, і на відплату їм;  
[G2339](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4625](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0468](#) [G0846](#)

А Давід каже: „Нехай станеться стіл їхній за сітку й за пастку, і на спокусу, та їм на заплату;

10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον  
нехай-потемніють - очі їхні, щоб не бачити, і - спину  
[G4654](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3577](#)

αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.  
їхню, назавжди навіки зігни.  
[G0846](#) [G1223](#) [G3956](#) [G4781](#)

нехай потемніють їхні очі, щоб не бачили, хай назавжди зігнється хребет їхній!"

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ  
Кажу ж, хіба спіткнулися щоб впасти? Нехай-не буде! але через-їхне  
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4417](#) [G2443](#) [G4098](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)

αὐτῶν παραπτώματι, ἢ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ  
- падіння, - спасіння - язичникам, для того-щоб  
[G0846](#) [G3900](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#)

παραζηλώσαι αὐτούς.  
збудити-ревності-в них.  
[G3863](#) [G0846](#)

Тож питаю: Чи ж спіткнулись вони, щоб упасти? Зовсім ні! Але з їхнього занепаду — спасіння поганам, щоб вікликати заздрість у них.

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ ἥττημα  
акцо ж, - падіння їхне, багатство світу, і - зменшення  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G4149](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2275](#)

αὐτῶν, πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?  
їхне, багатство язичників, наскільки більше - повнота їхня?  
[G0846](#) [G4149](#) [G1484](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#)

А коли їхній занепад — багатство для світу, а їхне упокорення — багатство поганам, — скільки ж більш повнота їхня?

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἶμι ἐγὼ  
Вам ж кажу, - язичникам, оскільки - - ж є я  
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,  
язичників апостол, - служіння моє прославляю,  
[G1484](#) [G0652](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G1392](#)

Кажу бо я вам, поганам: через те, що я апостол поганів, я хвалю свою службу,

14 εἰ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ  
чи-не якомь збуджу-ревності-в моїх - співплемінників, і спасу деяких з  
[G1487](#) [G4459](#) [G3863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4982](#) [G5100](#) [G1537](#)

αὐτῶν.  
них.  
[G0846](#)

може як викличу заздрість у своїх за тілом, і спасу декого з них.

15 εἰ γὰρ ἢ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἢ πρόσλημις,  
акцо бо - відкинення їхне примирення світу, що тоді прийняття,  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0580](#) [G0846](#) [G2643](#) [G2889](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4356](#)

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?  
якцо не життя з мертвих?  
[G1487](#) [G3361](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3498](#)

Коли ж відкінення їх — то примірення світу, то що їхнє прийняття, як не життя з мертвих?

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα  
акцо ж – первісток святий, то-й – тісто; і акцо – корінь  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0536](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4491](#)

ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.  
святий, то-й – гілки.  
[G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2798](#)

А коли святий первісток, то й тісто святе; а коли святий корінь, то й віття святе.

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὢν,  
Якщо ж деякі з гілок були-відламані, ти ж, дика-олива будучи,  
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0065](#) [G1510](#)

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πίπτουτος τῆς  
був-прищеплений серед них, і співучасник – кореня і соку –  
[G1461](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4791](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G4096](#) [G3588](#)

ἐλαίας ἐγένου,  
оливи став,  
[G1636](#) [G1096](#)

Коли ж деякі з галузок відломілися, а ти, будши дике оливне дерево, прищепівся між них і став спільником товщу олівного кореня,

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν  
не хвалися-перед – гілками. акцо ж хвалишся, не ти –  
[G3361](#) [G2620](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2620](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3588](#)

ρίζαν βαστάζεις, ἀλλὰ ἡ ῥίζα σέ.  
корінь несеш, але – корінь тебе.  
[G4491](#) [G0941](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4491](#) [G4771](#)

то не вихваляйся перед галузками; а коли вихваляєшся, то знай, що не ти носиш кореня, але корінь тебе.

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.  
скажеш тоді, Відламані-були гілки, щоб я прищеплений-був.  
[G2046](#) [G3767](#) [G1575](#) [G2798](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1461](#)

Отже скажеш: „Галузки відломілися, щоб я прищепівся“.

20 καλῶς; τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἔστηκας. μὴ  
добре; через невір'я були-відламані, ти ж через віру стоїш. не  
[G2573](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2476](#) [G3361](#)

ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.  
високе думай, але бійся.  
[G5308](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5399](#)

Добре. Вони відломілись невірством, а ти тримаєшся вірою; не величайся, але бійся.

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφέισατο,  
акцо бо – Бог – природних за-природою гілок, не пощадив,  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G2798](#) [G3756](#) [G5339](#)

[μή πως] οὐδὲ σοῦ φείσεται.  
чи-не якось і-не тебе пощадить.  
[G3361](#) [G4459](#) [G3761](#) [G4771](#) [G5339](#)

Бо коли Бог природних галузок не пожалував, то Він і тебе не пожалує!

22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας,  
 дивись ж доброту і суворість Божу: на – тих-хто впали,  
[G3708](#) [G3767](#) [G5544](#) [G2532](#) [G0663](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4098](#)

ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένης τῇ χρηστότητι,  
 суворість; на ж тебе, доброта Божа, якщо залишишся-в – доброті,  
[G0663](#) [G1909](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5544](#) [G2316](#) [G1437](#) [G1961](#) [G3588](#) [G5544](#)

ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήση.  
 бо-інакше і ти будеш-відтятий.  
[G1893](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1581](#)

Отже, бач добрість і суворість Божу, — на відпалих суворість, а на тебе добрість Божа, коли перебудеш у добрості, коли ж ні, то й ти будеш відтятий.

23 κάκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντριστοθήσονται; δυνατὸς  
 і-ті ж якщо не залишаться-в – невір'ї, будуть-прищеплені; сильний  
[G2548](#) [G1161](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1461](#) [G1415](#)

γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.  
 бо є – Бог знову прищепити їх.  
[G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3825](#) [G1461](#) [G0846](#)

Та й вони, коли не зостануться в невірстві, прищепляться, бо має Бог силу їх знов прищепіти.

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου, καὶ  
 якщо бо ти, з – природної-за природою відтятий-був дикої-оливи, і,  
[G1487](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1581](#) [G0065](#) [G2532](#)

παρὰ φύσιν, ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλιον, πόσω μᾶλλον οὗτοι,  
 всупереч природі, був-прищеплений до благородної-оливи, наскільки більше ці,  
[G3844](#) [G5449](#) [G1461](#) [G1519](#) [G2565](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3778](#)

οἱ κατὰ φύσιν, ἐνκεντριστοθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?  
 – природні-за природою, будуть-прищеплені до власної оливи?  
[G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1461](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1636](#)

Бо коли ти відтятий з оливи, дикої з природи, і проти природи зацплений до доброї оливи, то скільки ж більше ті, що природні, прищепляться до своєї власної оливи?

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο,  
 Не бо хочу вас залишити-в-незнанні, брати, – таємниці цієї,  
[G3756](#) [G1063](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3778](#)

ἵνα μὴ ᾔτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πώρωςις ἀπὸ μέρους τῶ  
 щоб не були-ви у собі мудримі: що затвердіння частково – –  
[G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1438](#) [G5429](#) [G3754](#) [G4457](#) [G0575](#) [G3313](#) [G3588](#)

Ἰσραὴλ γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;  
 Ізраїлю сталося, доки не – повнота – язичників увійде;  
[G2474](#) [G1096](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1525](#)

Бо не хочу я, браття, щоб ви не знали цієї таємниці, — щоб не були ви високої думки про себе, що жорстокість сталась Ізраїлеві почасті, аж поки не ввійде повне число поган,

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἦξει ἐκ Σιών  
 і так весь Ізраїль спасеться, як написано, Прийде з Сіону  
[G2532](#) [G3779](#) [G3956](#) [G2474](#) [G4982](#) [G2531](#) [G1125](#) [G2240](#) [G1537](#) [G4622](#)

ὁ Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.  
 – Визволитель, відверне нечестя від Якова.  
[G3588](#) [G4506](#) [G0654](#) [G0763](#) [G0575](#) [G2384](#)

| і так увесь Ізраїль спасеться, як написано: „Прійде з Сіону Спаситель, і відверне безбожність від Якова,

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἢ παρ' ἑμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας  
і цей їм, – від Мене завіт, коли зніму – гріхи  
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3844](#) [G1473](#) [G1242](#) [G3752](#) [G0851](#) [G3588](#) [G0266](#)

αὐτῶν.

їхні.

[G0846](#)

| і це заповіт їм від Мене, коли відіймύ гріхи їхні!“

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν,  
за – – Євангелієм, вороги заради вас; за ж – вибором,  
[G2596](#) [G3303](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2190](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1589](#)

ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.

улюблені заради – отців.

[G0027](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Тож вони за Євангелією вороги ради вас, а за вибором — улюблені ради отців.

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.  
незворотні бо – дари і – покликання – Боже.  
[G0278](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5486](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Бо дари й покликання Божі невідмінні.

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε, τῇ  
як бо ви колись не-корилися – Богу, нині ж помилувані-є, через  
[G5618](#) [G1063](#) [G4771](#) [G4218](#) [G0544](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1653](#) [G3588](#)

τούτων ἀπειθεία;

їхню непокору;

[G3778](#) [G0543](#)

| Бо як і ви були колись неслухняні Богові, а тепер помилувані через їхній непослух,

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ  
так і ці нині не-корилися, через ваше помилування, щоб і  
[G3779](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3568](#) [G0544](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1656](#) [G2443](#) [G2532](#)

αὐτοὶ νῦν, ἐλεηθῶσιν.

вони нині, помилувані-були.

[G0846](#) [G3568](#) [G1653](#)

| так і вони тепер спротивились для помилування вас, щоб і самі були помилувані.

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπειθειαν, ἵνα τοὺς πάντας  
ув'язнив-бо бо, – Бог – всіх в непокору, щоб – всіх  
[G4788](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0543](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3956](#)

ἐλεήσει.

помилувати.

[G1653](#)

| Бо замкнув Бог усіх у непослух, щоб помилувати всіх.

33 ὦ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξεραύνητα  
O, глибино богатства, і мудрості, і пізнання Божого! як недослідимі  
[G5599](#) [G0899](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0419](#)

τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!  
- суди Його, і незбагненні - шляхи Його!  
[G3588](#) [G2917](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0421](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

| O глибоко богатства, і премудрости, і знання Божого! Які невідомі присуди Його, і недосліджені дороги Його!

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?  
Хто бо пізнав розум Господній, або хто радником Йому був?  
[G5101](#) [G1063](#) [G1097](#) [G3563](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4825](#) [G0846](#) [G1096](#)

| „Бо хто розум Господній пізнав? Або хто був дорадник Йому?

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?  
або хто дав-наперед Йому, і буде-віддано йому?  
[G2228](#) [G5101](#) [G4272](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0467](#) [G0846](#)

| Або хто давніш Йому дав, і йому буде віддано?”

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι’ αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα. αὐτῷ  
Бо з Нього, і через Нього, і для Нього, - все. Йому  
[G3754](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0846](#)

ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.  
- слава на - віки! Амїнь.  
[G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| Бо все з Нього, через Нього і для Нього! Йому слава навіки. Амїнь.